

## コロナ対策版 サウンドオブミュージック

2020-5-58

太田隆次

コロナは、アメリカでは大嫌いな STAY HOME をさせる為に名画や名曲のパロディが大流行していますが、何とあのサウンド・オブミュージックの吹き替えがYOUTUBEで1000万回もの大人気とのこと、そのURLを紹介します。

\*\*\*\*\*  
家族もろとも家の中に閉じ込めるべくあの手  
この手で日本ではリモートの演奏や合唱や  
名画の再放送が多くなりました。



STAY HOME が何より苦手なアメリカはもっと大々的です。

かのサウンド・オブ・ミュージックも コロナ向けに吹き替えられて再登場です。

懐かしいですね。



・Do Re Mi - Covid-19 version ★

<https://www.youtube.com/watch?v=MMBh-ao3tvE>

My Favourite Things - Covid-19 version ★

<https://www.youtube.com/watch?v=1aAnPFo11s>

## ONE SUNNY DAY

in March 2020

Let's Start at the very beginning

A sore throat, a cough in Wuhan

And in no time at all, there were 1, 2, 3

And one went on a plane — took it overseas

Overseas

Overseas

And that how pandemics get started, you see

Woe is me

Woe is me

Now we've got Covid-19

Oh, let's see if I can make it easier

Do not fear — but please stay here

Stay at home now everyone

We must wash and clean thing all

Cars? No long trips just for fun !

Don't let Covid virus spread

ある晴れた日に

2020年3月

では始めましょう

武漢での喉の痛みと咳から

数える時間もなくてそれと1, 2, 3

飛行機に乗った それも海外行きに

海外行き (国際便)

海外行き (国際便)

かくしてパンデミック始まったのです

悲しみは我にあり

悲しみは我にあり

これで 私達は Covid-19 に罹った

もっとやさしく言ってみようか

怖がらないで家にひきこもる

みんなみんな家にいるように

何もかも洗ってきれいにする

車は？遊びの長距離ドライブはもう駄目

コロナウイルスを拡散させないぞ

Isolate yourself at home	自分を家の中に閉じ込める
See your friends online instead	その代わりに友達とオンラインで会う
That's the healthy way to go oh oh oh	おお、おお、それが健康に一番の方法
Do not fear, but please stay here	怖がらないで家の中にいましょう
Stay home now, everyone	さあ、みんな家の中に入った、入った
We must wash and clean things well	物は洗って清潔にしましょう
Cars? No long trips just for fun !	車は？ 遊びの長距離ドライブはダメ！
Do not let Covid virus spread	コロナウイルスを拡散させるのじゃないよ
Isolate yourself at home	自分を家の中に閉じ込める
See your friends online instead	その代わりに友達とオンラインで会う
That's the healthy way to —	それが健康に一番の方法
Do not fear, but just stay here	怖がらないで ただ外へ出ないこと
Time to all self— isolate	すべての時間を自分ひとりのために
Wash your hands, use lots of soap	石鹸をたっぷり使って手を洗いましょう
Don't go further than your gate !	門の外に出ないで！
Social life must stay online	社会生活は家の中でオンラインですます
Keep 2 meters clear of me	私から2メートル離れて
Watch TV, drink lots of wine	TV 見たり、ワインもたっぷり飲んで

That will kill Covid—19 !	これで Covid-19 が殺せる !
Cough in your elbow, wash your hands with soap !	咳は肘の中で、手洗いは石鹸で
Now children, staying at home and so on	さあ子供達、家の中にいることで
are things we do stop the spread of Covid—19	Covid-19 の拡がりを止められるよ
Once have this in your head, you can do a million	これだけ頭に入れときゃ 100 万個の
Different things at home to stay same like this	違うことばかり、家の中で出来るよ
Sleep, eat, whinge, tweet, snooze, blob, think	眠る、食べる、不平を言う、 ツイートする いびきをかく オンラインで blob ゲームをする 考え事をする
Sleep, eat, whinge, tweet, snooze, blob、 think	(繰り返し)
Loaf, mooch, doze, smooch, binge, watch, drink	だらける、だらだら喰いする、うたた 寝する、いちやつく 何かを好きなだ けする、テレビを見る、酒を飲む
Loaf, mooch, doze, smooch, binge、 watch, drink	(繰り返し)
Now put it together	まとめると
Sleep, eat, whinge, tweet, snooze, blob, think	(同じ)
(訳注 : 引きこもり中の家の中でも出来ることを並べています)	
Loaf, mooch, doze, smooch, binge, watch, drink	(同じ)
(訳注 : 引きこもり中の家の中でも出来ることを並べています)	
Good !	よろしい !
But staying inside is so boring ?	だけど家の中にずっとでは退屈では ?

So we think about why — remember why we are doing it	じゃ、なぜこんなことをするのか なぜかを思い出して
Like this	こんな風に
When you know the reason why, kill off Covid —stay inside !	大目的は何でしたか Covid を殺す 家の中に閉じこもることでした！
When you know the reason why, kill off Covid —stay inside !	(繰り返し)
Exercise close to your home	運動を家の近くで
Only shop what you need	買い物は必要な物だけにして
Keep your bubble tightly closed	閉鎖中の我が家をずっと閉めておく
(訳注：すべての家が全部隔離中なので、家々がまるで隔離中の泡の中にあるように 見えることから家のことを泡 bubble と見立てて)	
And we'll beat this bug with speed	そうしたらコイツらにすぐ勝てるぞ
Social life has been postponed	社会生活は何もかもが延期、延期です
And you're bored out of your mind	だからあなたは心に穴があいたよう
Suck it up and stay at home	それをしまい込んで家にいましょう
And we'll leave this bug behind	そしたらこのバイキンめは置いてけぼりに
Cough in your elbow, wash your hands	咳はひじを使って、手は洗いましょう
Keep two meters away from me	私から2メートル離れて下さい
Yes please, I'm germ free, and that's how I'd like to be !	そう、これで私はもう無菌状態、 そしてこれからも！

Keep away, please from me! I will stay Covid free !	私からどうか離れていて下さい！ 私はずっと Covid フリーでいたいから！
When you know the things to do	あなたがすべきことが分かれば
Germs will stay away from you !	バイキンはあなたから離れて行く！
Stay inside your bubble now	だから、あなたは、今は家の中にいて下さい
Do not spread those germs around	バイキンをその辺に撒き散らさないで
Yes, you might be going mad	でも、あなたはもう狂いそうになって
And be desperate to get out !	閉じ込め状態から抜け出したいと絶望的かな！
It's a nasty world out there	でも、外は汚い世界なのですよ
Keep the social distance rules	社会的距離のルールは守って下さい
Everything you touch, beware	気を付けて下さい、あなたの触ったものすべてが
You could spread—more—germs, you	バイキンをもっと撒き散らしているかも

## Covid 19

## Covid 19 が作った

### Flatten the curve

感染者数の上昇カーブを平たくしましょう

You have got the power to flatten the curve  
To flatten the curve through the things you choose to do

あなたが、自分の選んだ事を実行すれば  
感染者数の上昇カーブを平たく出来るのです

It's true !

本当です！